



EVALUACIÓN PARTICIPATIVA CON JÓVENES

PARTICIPATION

Barry Checkoway y Katie Richards-Schuster

Este manual ha sido producido
por el Programa para los Jóvenes y la
Comunidad de la Facultad de Trabajo
Social de la Universidad de Michigan,
gracias a una donación de la
Fundación W.K. Kellogg.

Para mayor información:
Program for Youth and Community
School of Social Work
University of Michigan
Ann Arbor, MI 48109
Estados Unidos
www.youthandcommunity.org

© Todos los derechos reservados

EVALUACIÓN PARTICIPATIVA CON JÓVENES

Por Barry Checkoway y Katie Richards-Schuster

ÍNDICE

Introducción **1**

¿Qué es evaluación participativa? **3**

Evaluación participativa es un proceso mediante el cual las personas se reúnen y desarrollan conocimiento conducente a la acción y el cambio. Puede ser algo tan elemental como responder un puñado de preguntas: ¿Qué están tratando de lograr? ¿Qué tan bien les está yendo? ¿Cómo podrían mejorar?

Os jovens já avaliam! **6**

La evaluación es una experiencia diaria para la mayoría de los jóvenes. He aquí algunos ejemplos de evaluación, y también algunos obstáculos.

Imprimir multiculturalidad a la evaluación **9**

Dado que en la evaluación participativa intervienen personas social y culturalmente diversas, los métodos evaluativos deben reconocer las diferencias e involucrar a grupos diversos en el proceso.

Por que avaliar? **10**

La evaluación genera información que permite sopesar las actividades y tomar decisiones mejor informadas. Reúne a las personas, fortalece su participación institucional y comunitaria y expresa sus derechos como ciudadanos/as en una sociedad democrática.

Pasos en el proceso **13**

El proceso de evaluación comprende muchos pasos, y la clave es desarrollar un enfoque que sea apropiado para su comunidad.

Organizarse **16**

Generalmente, una o más personas toman la iniciativa, se ponen en contacto con otras personas, forman un equipo de evaluación, establecen metas y

elaboran un plan de evaluación. ¿Qué desean lograr? ¿De qué modo se organizarán para la evaluación? ¿Quién hará qué y cuándo?

Formular preguntas **20**

En este paso los participantes formulan tres preguntas de evaluación esenciales: ¿Qué desean saber? ¿Qué preguntas harán? ¿Cuáles son algunas fuentes de información?

Recolectar información **26**

La recolección de información comprende muchos métodos, por ejemplo: observaciones, entrevistas, grupos focales, encuestas y rendiciones de informes. ¿Cuáles se ajustan mejor a su situación?

Darle sentido a la información **37**

Este paso sistemático hace que la información sea más fácil de usar y que sus patrones puedan ser analizados más fácilmente, extrayendo conclusiones y produciendo recomendaciones para la acción..

Compartir los resultados con otros **38**

En este paso, los participantes comparten la información con otros, identificando a los interesados (stakeholders), preparando informes, haciendo presentaciones y difundiendo los resultados.

Emprender acciones **41**

Evaluación participativa significa “aprender para la acción”. En consecuencia, ¿qué acciones se emprenderán? ¿Qué se hará con lo aprendido? Existen varias estrategias a disposición de los jóvenes que desean producir un cambio en la comunidad.

Para mayor información **43**

Acerca de este manual **44**

Reconocimientos **45**

Cómo usar este manual



“Evaluación participativa con jóvenes” es un manual que ofrece herramientas prácticas y actividades de aprendizaje para ser aplicadas en su comunidad. Incluye materiales para que los discutan, los motiven a la reflexión, los compartan con otros y, por encima de todo, los utilicen para la acción y el cambio.

INTRODUCCIÓN

Este manual está dirigido a jóvenes que desean desarrollar conocimiento conducente a la acción y al cambio, ya sea mediante la evaluación de un programa, una evaluación comunitaria, el análisis de una política u otras investigaciones. Se basa en la creencia de que las personas tienen derecho a participar en las instituciones y decisiones que afectan sus vidas, y que la evaluación constituye un vehículo para la participación.

Este manual se basa en nuestro trabajo con contrapartes insertas en la comunidad en el South Bronx, el Delta del Misisipí, Albuquerque, East Oakland, Des Moines y Providence, y con jóvenes evaluadores en áreas rurales, ciudades pequeñas y vecindarios urbanos de Michigan.

Hemos intentado desarrollar herramientas prácticas de evaluación participativa, entre ellas preguntas de evaluación, los pasos del proceso, métodos de recolección de información y estrategias para generar un cambio. Usted puede utilizar este manual de principio a fin o seleccionar directamente las secciones más apropiadas para su situación.

Hemos presentado una variedad de actividades de aprendizaje, tales como ejercicios para grupos pequeños y otros métodos para “aprender haciendo” sobre la resolución de problemas y la planificación de programas. Puede usar estas actividades de manera individual, pero la idea es que se desarrollen con grupos pequeños de personas o con varios grupos en el marco de un taller de capacitación.

Evaluación participativa significa ‘aprender para la acción’ y la intención de este manual es que se desarrollen sus actividades. Lo invitamos a compartirlo con otros, y le pedimos que se contacte con nosotros si usted planea reproducirlo en todo o en parte para una distribución más amplia.



¿Evaluación?



¿QUÉ ES EVALUACIÓN PARTICIPATIVA?

Evaluación participativa es un proceso mediante el cual la gente se reúne y desarrolla conocimiento conducente a la acción y el cambio. Involucra a los participantes en la evaluación de un programa, una evaluación comunitaria, el análisis de una política u otras investigaciones.

La evaluación participativa puede ser un proceso formal, que requiere considerables recursos, o un proceso informal que intenta responder a un puñado de preguntas centrales, tales como:

1. *¿Qué están tratando de lograr?*
2. *¿Cuán bien les está yendo?*
3. *¿Cómo podrían mejorar?*

La evaluación participativa es una experiencia particularmente empoderadora para los jóvenes. Cuando los jóvenes hacen sus propias preguntas, en lugar de las preguntas provistas por autoridades adultas, recolectan su propia información, en vez de aceptar acríticamente la de otros, y formulan su propia estrategia, en vez de mantener el statu quo, pueden incrementar su nivel de influencia en las organizaciones y comunidades.

Evaluación por imágenes

*¿Qué ven en estas imágenes? ¿Qué está haciendo la gente?
¿Cuál de ellas refleja una evaluación de la manera en que ustedes la
experimentan, o de la manera en que les gustaría que fuera?
¿Qué aspecto tendría su propia imagen acerca de una evaluación?*



¿Qué significa evaluación para ustedes?

1. Pida a todos los y las participantes que escriban en un pedazo de papel una palabra que se les venga a la mente cuando piensen en evaluación.
2. Invítelos a desplazarse a un espacio abierto para reflexionar sobre sus palabras y discutir las con otro/a participante durante unos minutos, antes de pasar al siguiente participante.
3. Luego de unas cuantas rondas, los participantes pegarán sus palabras con cinta adhesiva en la pared, de manera tal que todos y todas las puedan ver.
4. Todo el grupo debe analizar las palabras y discutir sobre sus observaciones. ¿Qué llama la atención? ¿Cuáles son las semejanzas? ¿Pueden ponerse de acuerdo y llegar a un entendimiento común?



¡LOS JÓVENES YA EVALÚAN!

- Jóvenes en México utilizan la evaluación participativa para explorar nuevas formas de defender sus derechos sexuales y reproductivos.
- En la ciudad de Juárez, jóvenes evalúan la acción del gobierno local y promueven políticas para enfrentar la delincuencia callejera.
- Jóvenes bonaerenses analizan la precariedad de las condiciones laborales en las que se encuentran y diseñan un programa de actividades que incluye capacitación específica para favorecer la empleabilidad, la promoción del desarrollo personal y la inclusión social.
- En Yucatán jóvenes documentan el impacto del uso intensivo de plaguicidas y agroquímicos en la agricultura, difunden los resultados entre los jóvenes, la comunidad, autoridades locales y medios de comunicación.
- Jóvenes chilenos lanzan el primer observatorio ambiental juvenil para difundir la visión de los jóvenes respecto al medio ambiente y sus propuestas de solución a los problemas de sus comunidades.

¿Quiénes son algunos de los jóvenes que utilizan la evaluación en su comunidad?

¿Qué tipos de cosas hacen?

¿De qué forma ustedes ya realizan evaluaciones?

Obstáculos a la participación

Existen obstáculos que interfieren con la participación de los jóvenes en la evaluación. Ustedes deben contar con dichas barreras como parte normal del proceso, y esforzarse por superarlas. Algunos obstáculos incluyen:

- Los jóvenes están muy ocupados y no tienen tiempo para un proyecto de evaluación.
- Los jóvenes se frustran ante la ausencia de apoyo adulto.
- Los adultos ven a los jóvenes como receptores pasivos antes que como productores activos de información.
- Los adultos creen que la evaluación es un proceso que requiere especialización.
- Los adultos no desean compartir el poder con los jóvenes.

*¿Cuáles son algunos de los obstáculos que interfieren con la participación de los jóvenes en la evaluación en su comunidad?
¿Cómo se podrían superar?*

Adultismo: La noción que los adultos son mejores que la gente joven y pueden controlarlos sin su aprobación. El resultado es que los adultos pueden resistirse u oponerse a las iniciativas de los jóvenes; que la gente joven se cuestione a sí misma, dude sobre sus propias habilidades y se rehuse a participar.

(adaptado de Dorothy Stoneman)



Los roles de los jóvenes en la evaluación

¿Qué roles deben desempeñar los jóvenes en la evaluación? Una investigación arroja los siguientes patrones:

Los jóvenes como sujetos: Personas adultas toman la iniciativa y los jóvenes son observados, sometidos a pruebas y analizados por evaluadores/as.

Los jóvenes como consultores: Personas adultas desempeñan roles clave y les piden retroalimentación a los jóvenes.

Los jóvenes como aliados: Personas adultas inician el proceso y los jóvenes las ayudan a recolectar información.

Los jóvenes como directores: Los jóvenes toman la iniciativa, y las personas adultas pueden desempeñar o no un rol de apoyo.



*¿Qué roles de evaluación desempeñan los jóvenes en su comunidad?
¿Qué roles deberían desempeñar?*

IMPRIMIR MULTICULTURALIDAD A LA EVALUACIÓN

La mayor parte de la evaluación tiene lugar en comunidades que no son “monoculturales” (donde las personas comparten características sociales y culturales similares), sino “multiculturales” (donde existen grupos distintos, con diferencias significativas entre ellos). En un plazo no muy largo, la mayor parte de la población de los Estados Unidos será de origen africano, asiático e hispánico, y la diversidad será parte de la realidad.

La diversidad en la composición fortalece la calidad de la evaluación. Es representativa de la comunidad, genera una gama más amplia de perspectivas y desarrolla más conocimiento del que sería posible con solo un puñado de voces en la mesa.

Si democracia significa participación de la población, y la población se está volviendo social y culturalmente más diversa, entonces evaluación participativa significa fortalecer la diversidad, y sus métodos deben reconocer las diferencias entre distintos grupos y tender puentes para acercarlos..

Por ejemplo, la evaluación ofrece a las muchachas jóvenes una oportunidad específica para desarrollar conocimiento de aquellas formas que respetan el enfoque de género como una fuerza para el cambio, y que también incorporan a otros grupos. O, cuando jóvenes afroamericanos e hispánicos de origen andino, amazónico, mestizos o afrodescendientes de la zona andina de América Latina colaboran en una evaluación cuyos métodos respetan las diferencias culturales y fortalecen la interacción entre ellos, el proceso desarrolla conocimientos y contribuye al multiculturalismo.

¿Cuáles son los diferentes grupos sociales y culturales de su comunidad?

¿Esta diversidad se encuentra representada en su evaluación?

¿De qué forma se puede imprimir una mayor multiculturalidad a la evaluación?

¿POR QUÉ EVALUAR?

La participación de los jóvenes en la evaluación produce información legítima, que permite tomar decisiones mejor informadas sobre los programas. Reúne a las personas, fortalece su participación institucional y comunitaria y expresa sus derechos políticos como ciudadanos/as en una sociedad democrática.

He aquí algunas razones citadas por los jóvenes:

- “La evaluación nos permite tomar mejores decisiones programáticas”.
- “Tenemos que tener una voz en los programas que nos afectan”.
- “Participar en la comunidad es nuestro derecho”.
- “La evaluación es demasiado importante para dejarla en manos de expertos”.

¡Es su derecho!

La gente joven tiene derechos para obtener información, expresar sus propios puntos de vista, reunirse con otras personas y formar asociaciones para participar en la comunidad. Adaptado de la Convención sobre los Derechos de la niñez de las Naciones Unidas.

*Adaptado da Convenção sobre os Direitos da Infância das Nações Unidas

Exponer las razones

¿Qué argumentos esgrimirían para justificar la participación de los jóvenes en la evaluación?

1. Reúna al grupo en un círculo y haga que dos personas se sienten una frente a la otra al centro, lo suficientemente cerca como para que los demás las observen y escuchen.
2. Pida a una de las personas que están sentadas al centro que interprete el rol de un/a líder juvenil que desea que los jóvenes asistan a una reunión para planear un nuevo proyecto de evaluación.
3. Pida a la otra persona que interprete el rol de un/a joven que no está seguro de si los jóvenes deberían participar o no, y por qué deberían hacerlo..
4. Todo el grupo observa y escucha el enfoque que adopta cada una de las personas, especialmente las razones que expone el/la líder juvenil para justificar la evaluación.
5. Luego del juego de interpretación de roles, pida a todos/as los miembros del grupo que hagan observaciones y propicie un debate sobre las razones por las cuales la evaluación es importante. ¿Qué razones esgrimirían ustedes?



Declaración de principios de Wingspread sobre la participación de los jóvenes en la investigación y la evaluación comunitarias

Esta declaración es resultado de una colaboración entre participantes jóvenes y adultos en ocasión del Simposio de Wingspread sobre la participación de los jóvenes en la investigación comunitaria, 2002.

- 1. La participación de los jóvenes en las investigaciones y evaluaciones comunitarias transforma a los y las participantes. Transforma sus formas de adquirir conocimiento, sus actividades y su programa de trabajo.*
- 2. La participación de los jóvenes promueve su empoderamiento. Reconoce su experiencia y experticia y desarrolla sus capacidades organizacionales y comunitarias*
- 3. La participación de los jóvenes genera alianzas recíprocas. Valora los recursos y activos de todas las franjas etarias y fortalece relaciones de apoyo entre los jóvenes así como entre los jóvenes y los adultos*
- 4. La participación de los jóvenes nivela las relaciones de poder entre los jóvenes y los adultos. Establece un terreno común para superar las inequidades del pasado y colaborar como iguales en las instituciones y en la toma de decisiones*
- 5. La participación de los jóvenes representa un enfoque inclusivo de liderazgo democrático basado en la diversidad. Fortalece la participación de diversos grupos, en especial de aquéllos que se encuentran tradicionalmente atendidos y representados de manera insuficiente.*
- 6. La participación de los jóvenes involucra activamente a los jóvenes de maneras concretas y significativas. Los involucra en todas las etapas, desde la definición del problema, pasando por la recolección y el análisis de la información, hasta la toma de decisiones y la ejecución de actividades.*
- 7. La participación de los jóvenes es un proceso permanente, y no un evento que se realiza una sola vez. Los participantes constantemente analizan el propósito, reflexionan sobre el proceso y utilizan los hallazgos para la acción y el cambio.*

PASOS EN EL PROCESO

El proceso de evaluación comprende muchos pasos, y la clave es desarrollar un enfoque que sea apropiado para su comunidad.

He aquí un modelo flexible para su consideración, teniendo en cuenta que cada comunidad es diferente y no existe un único modelo que pueda considerarse el mejor:



¿Cuáles son los pasos?

Organizarse

Generalmente, una o más personas toman la iniciativa y establecen contacto con un puñado de otras personas. Forman un equipo de evaluación, establecen objetivos y elaboran un plan de evaluación. ¿Cómo se organizarán para la evaluación? ¿Quién hará qué y cuándo?

Formular preguntas

En este paso los participantes formulan preguntas que son esenciales para la evaluación. ¿Qué desean saber? ¿Qué preguntas harán? ¿Cuáles son algunas fuentes de información?

Recolectar información

La recolección de información comprende muchos métodos, tales como: observaciones, entrevistas, grupos focales, encuestas y reuniones de retroalimentación. ¿Cuáles se ajustan mejor a su situación?

Darle sentido a la información

Se trata de un paso sistemático para hacer que la información sea más fácil de usar, sus patrones y temas más fáciles de analizar y su significado más fácil de interpretar, extrayendo conclusiones y formulando recomendaciones para la acción.

Compartir con otros

En este paso, los evaluadores/as comparten la información con otros, identificando a los interesados (stakeholders), preparando informes, haciendo presentaciones y difundiendo los resultados.

Emprender acciones

Evaluación participativa significa “aprender para la acción”, de manera que ¿qué acciones van a emprender? ¿Qué van a hacer con lo que aprendan de la evaluación? Existen varias estrategias a disposición de los jóvenes para generar un cambio en la comunidad.

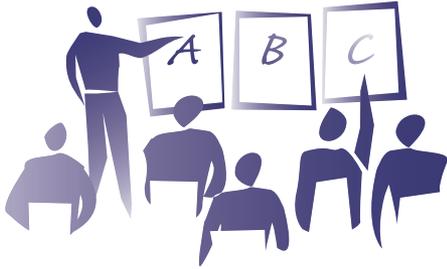
Evaluación sobre el terreno

La evaluación participativa tiene que hacer énfasis en el debate democrático. Esto es más fácil de lograr cuando las personas se sientan en el suelo, donde todo el mundo puede mirarse a los ojos y nadie está sentado en un lugar más alto que otros.

1. Copie las frases que se indican más abajo en pequeños trozos de papel.
2. Pida a todos los y las participantes que se sienten en el suelo en grupos pequeños y entregue a cada grupo un juego de los trocitos de papel.
3. Explique que cada papel contiene un paso del proceso de evaluación.
4. Pida a cada grupo que ordene los pasos.
5. Cada grupo deberá socializar sus pasos, y luego todo el grupo deberá compararlos y arribar a un enfoque general para el proceso de evaluación.



ORGANIZARSE



La evaluación participativa gira en torno a la creación de un cambio en la comunidad por parte de los jóvenes, y el primer paso consiste en organizarse. No se trata de un evento que se realiza una sola vez, sino de un proceso permanente, que las personas organizan, planifican y ponen en práctica a través del tiempo.

Tomar la iniciativa

El proceso de organizarse a menudo empieza cuando una o más personas toman la iniciativa, se ponen en contacto con otras y las reúnen para debatir lo que desean lograr. ¿Quién liderará la iniciativa en su comunidad? ¿Qué desean lograr?

Formar un equipo

Un equipo de evaluación es un grupo pequeño de personas que colaboran en este proceso, desde formular las preguntas y recolectar información hasta darle sentido a los hallazgos y emprender acciones en la comunidad. Un equipo ideal estará formado por jóvenes que representen a la comunidad y trabajen bien juntos, con o sin asistencia adulta.

Plan de evaluación

El proceso continúa con la elaboración de un plan de evaluación, que es como una lista de “pasos por tomar” o “cosas que hacer”. En su forma más simple, el plan de evaluación identifica quién hará qué y cuándo.

¿Qué desean lograr?

Escriba en pocas palabras el propósito de su evaluación:

Forme un equipo de evaluación

Escriba los nombres de algunas personas que podrían integrar el equipo de evaluación:

Convocar al equipo

Escriba la hora, la fecha y el lugar de una reunión con el equipo:

Hora: _____

Fecha: _____

Lugar: _____



Plan de evaluación

¿Qué hacer?

¿Quién lo hace?

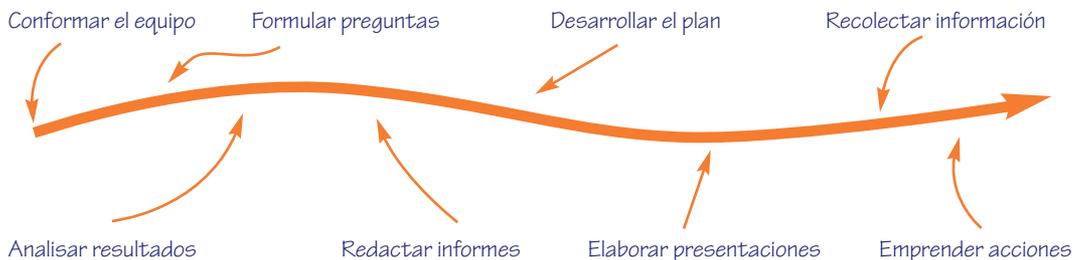
¿Cuándo?

Elabore una línea de tiempo

¿Quién hará qué y cuándo? El tiempo es un recurso que determina sus planes y establece los plazos de concreción de tareas específicas. Elaborar una línea de tiempo ayuda a poner su plan en acción.

1. Mediante un ejercicio de lluvia de ideas, decidan los pasos concretos que entrañará su plan de evaluación.
2. Dibujen una línea de tiempo en una hoja de papel larga. Marquen las semanas o meses de las actividades a lo largo de la línea de tiempo, incluyendo las fechas de inicio y fin.
3. Coloquen los pasos en el orden apropiado sobre la línea de tiempo.
4. Corroboen las fechas e identifiquen a una persona responsable de cada paso.

Muestra de una línea de tiempo:



Dibujen su propia línea de tiempo:

FORMULAR PREGUNTAS

¿Qué desean saber? ¿Qué preguntas harán? ¿Cuáles son algunas fuentes de información?

Estas tres preguntas son esenciales para la evaluación. Cuando se formulan y responden juntas – es decir, cuando las preguntas que formulan y la información que buscan generan el conocimiento que desean – ¡eso es evaluación!



¿Qué desean saber?

Los jóvenes se benefician de la discusión sobre lo que desean saber y las preguntas que deben hacer. Con demasiada frecuencia, las preguntas que los jóvenes abordan les son proporcionadas por autoridades adultas. Sin embargo, cuando los jóvenes formulan sus propias preguntas y establecen sus propias prioridades, ello puede despertar su espíritu y motivarlos a la acción.

“Actividades” y “resultados” son el tipo de conocimiento que la gente frecuentemente desea saber.

Actividades

Actividades son las acciones que las personas efectivamente realizan para lograr sus propósitos. Pueden documentarse en función de su número, frecuencia o duración. Por ejemplo:

1. Seis jóvenes participantes asistieron a un taller de tres días de duración
2. Los miembros formaron una fuerza de tarea compuesta por jóvenes y adultos, sostuvieron cuatro reuniones para revisar los estatutos y llevaron la propuesta al directorio.
3. El grupo de jóvenes y adultos habló en una audiencia pública y convenció a 10 concejales para que asignaran \$10,000 a un nuevo programa con jóvenes



Resultados

Son los efectos o impactos (pondría solo cambios) que resultan de las actividades de un proyecto. Puede tratarse de cambios a nivel individual, institucional o comunitario. Por ejemplo:

1. A consecuencia del programa de capacitación, los jóvenes incrementaron sus destrezas y capacidades de organización comunitaria.
2. A consecuencia de la donación, la organización ha incrementado la participación de los jóvenes en la toma de decisiones..
3. A raíz del programa de liderazgo juvenil, la comunidad ha incrementado su apoyo a los jóvenes.

Lista de actividades y resultados

1. Pida a los miembros del grupo que discutan qué actividades y resultados desean conocer.
2. Escriban una lista de actividades en una hoja grande de papel continuo, así como una lista de resultados en otra hoja de papel.
3. Discutan cada lista, encierren en un círculo los rubros más importantes y decidan qué es lo que desean saber.



¿Qué preguntas harán?

Una vez que hayan discutido qué es lo que desean saber, el siguiente paso consiste en formular las preguntas que harán. Dado que averiguar sobre actividades difiere de averiguar sobre resultados, las preguntas referidas a ambos aspectos diferirán también. Por ejemplo:

Preguntas acerca de actividades

¿Cuáles fueron las actividades?

¿Cuántas reuniones se llevaron a cabo?

¿Cuántas personas asistieron?

¿Quiénes fueron los participantes?

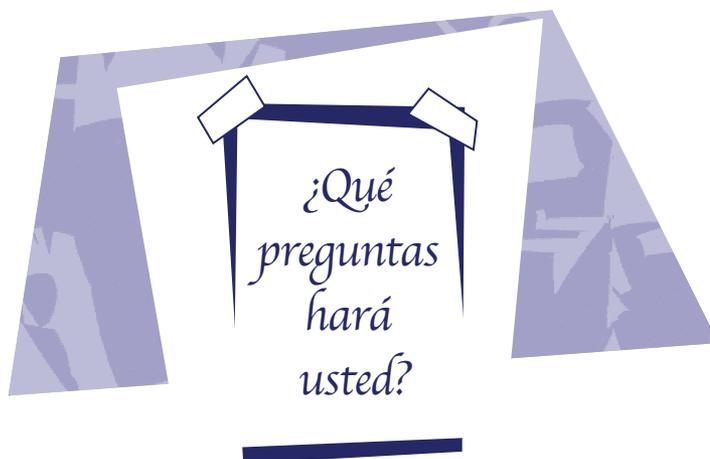
Preguntas acerca de resultados

¿Cuáles fueron los efectos en los jóvenes?

¿Qué aprendieron?

¿Cómo utilizaron los aprendizajes?

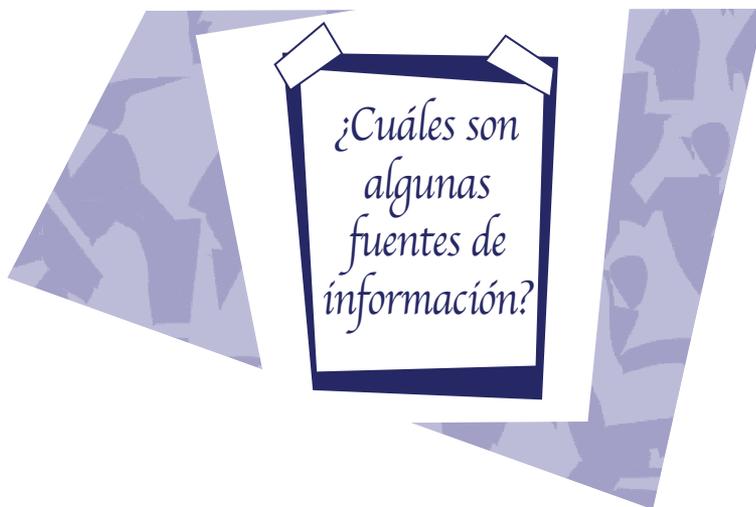
¿Qué cambios se obtuvieron?



¿Cuáles son algunas fuentes de información?

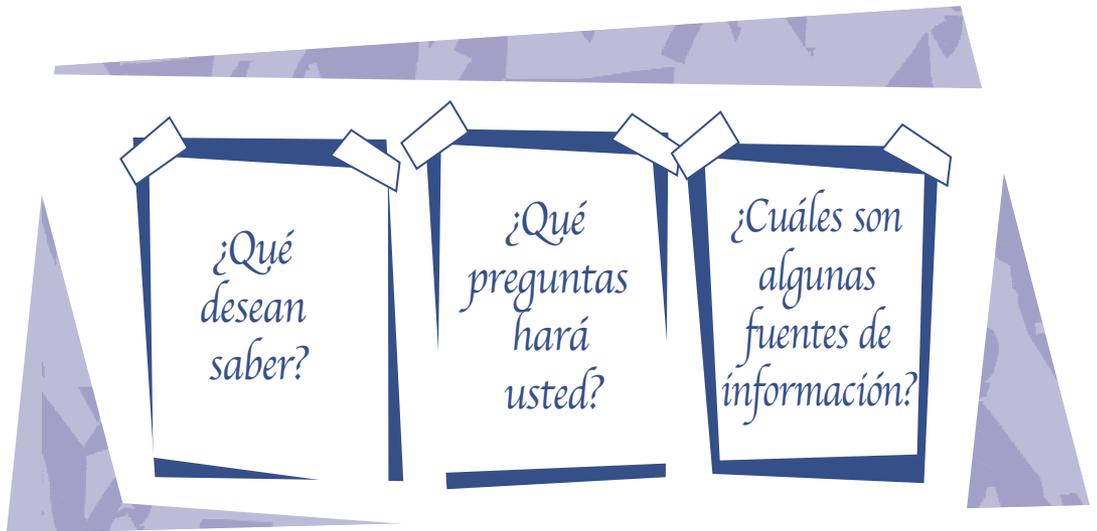
Hay muchas fuentes de información que pueden servir para responder a sus preguntas acerca de las actividades y los resultados, entre ellas las siguientes: documentos, observaciones, entrevistas, grupos focales y encuestas. ¿Qué fuente de información deberían seleccionar? Ninguna fuente es apta para todas las situaciones, y la selección de las fuentes dependerá de consideraciones como las siguientes:

- **Recursos disponibles:** ¿De cuánto tiempo disponen para recolectar la información? ¿De qué destrezas disponen, y qué destrezas se requieren?
- **Múltiples fuentes:** ¿Depender de una sola fuente generará información sesgada sobre el resultado? ¿Qué combinación de fuentes generará información adecuada y suficiente?
- **Cuantitativa o cualitativa:** ¿Recolectar cifras y estadísticas marcará una diferencia? ¿Realizar entrevistas informales o estudios de caso será suficiente?



Hacer las preguntas juntas

1. Pegue en la pared tres hojas grandes de papel continuo con las preguntas arriba mencionadas.
2. Pida a los miembros del grupo que elaboren una lista de las cosas que desean saber en la primera hoja de papel, las preguntas que harán al lado de cada rubro en la segunda hoja de papel, y la información que usarán al lado de cada rubro en la tercera hoja de papel.
3. Observando las listas, ¿cuáles serán sus próximos pasos?
¿Quién hará qué y cuándo?



RECOLECTAR INFORMACIÓN

La recolección de información comprende muchos métodos. Por ejemplo, se pueden revisar los informes escritos de un programa o se puede hacer una visita de campo a un proyecto para observar sus actividades. También se puede entrevistar a unas cuantas personas, se les puede reunir en un grupo focal o se les puede pedir que respondan a una encuesta. No hay un método único que sirva para todas las situaciones; la clave radica en seleccionar aquellos que se ajusten a su situación.

Cada método de recolección de información cumple múltiples propósitos. Todos sirven para recolectar información, pero algunos sirven también para generar conciencia en el grupo y motivar a los participantes a la acción.

Cada método difiere en términos de los recursos que requiere. Si no tienen tiempo para realizar una encuesta, en ese caso quizás baste con unas cuantas entrevistas.

¿Qué métodos de recolección de información elegirán?

A continuación les presentamos algunas preguntas que deben considerar para tomar las decisiones respectivas:

1. *¿Qué desean lograr, y qué métodos calzan con su propósito?*
2. *¿Qué métodos les dirán lo que desean saber?*
3. *¿Qué recursos –por ejemplo, tiempo o dinero– tienen a su disposición y son necesarios?*
4. *¿Qué métodos son apropiados para su comunidad?*

Métodos de recolección de información

Método	Descripción	Ejemplo
 <p>Documentos</p>	Revisando informes y otros materiales escritos.	Los jóvenes revisan los informes anuales y estados financieros para informarse sobre la organización.
 <p>Observaciones</p>	Observando a la gente en acción o actividades en proceso.	Los jóvenes asisten a un evento (reunión/encuentro), observan lo que pasa, toman notas sobre lo que observan.
 <p>Entrevistas</p>	Pedir a las personas que respondan preguntas personalmente o por teléfono.	Los jóvenes preguntan al director sobre los programas que se llevan a cabo en el centro comunal.
 <p>Grupos focales</p>	Pedir a un grupo pequeño de personas que responda preguntas y discuta ideas que surgen de este grupo	Los jóvenes convocan a los residentes para que discutan sobre los obstáculos en torno a la participación de los jóvenes.
 <p>Encuestas</p>	Pedir a un número de personas que respondan preguntas en persona, por teléfono o de forma escrita.	Los jóvenes distribuyen un cuestionario para identificar temas/problemas en las escuelas.
 <p>Reuniones de retroalimentación</p>	Conducir discusiones informales inmediatamente después de un evento.	Los jóvenes discuten lo que pasó en la reunión de la directiva de la escuela y sus implicancias futuras.

Documentos

Los documentos son fuentes de información escrita, por ejemplo: informes anuales, estados financieros, resúmenes de reuniones, artículos periodísticos y folletos de programas.

Los documentos pueden ser una forma rápida y fácil de recolectar información general sobre una organización, sus principales actividades y algunos/as de sus participantes más activos. A menudo se encuentran en archivos o en los estantes de las instituciones comunitarias, y pueden ofrecer información que complementa otros métodos evaluativos.

Los documentos pueden contener la información que buscan, pero el desafío estriba en localizarlos. Algunas personas siempre están recolectando información y podrían proporcionarles documentos si les piden asistencia.

Los documentos escritos no siempre son accesibles. Algunas personas no recuerdan lo que contienen sus archivos, y algunos informes están escritos en un lenguaje técnico que es difícil de entender, pero en general se puede obtener asistencia si uno la solicita.



Observaciones

Las observaciones constituyen un método de recolección de información que implica la evaluación personal de las actividades.

Las observaciones pueden ser informales, por ejemplo, caminar por el centro de la comunidad y observar sus actividades, o formales, por ejemplo, contar y comparar las intervenciones de personas jóvenes y adultas en una reunión. Usted puede sentarse calladamente en la parte trasera de la habitación, o discutir activamente lo que está viendo con terceros/as.

Los observadores/as con frecuencia observan cosas distintas. Una persona puede observar un vecindario y ver fortalezas y activos, mientras que otra puede ver necesidades y carencias. Dichas diferencias hacen que sea particularmente importante discutir las percepciones propias con otros/as.



Consejos para observaciones

- *Decida a quién y qué observará.*
- *Observe las actividades y a los participantes: ¿Qué ve? ¿En qué consisten las actividades? ¿Quiénes son los participantes? ¿Qué están haciendo, y con qué resultados?*
- *Tome apuntes, registre sus observaciones y discútalas con otros/as*

Visitas de campo como observaciones

Las visitas de campo constituyen un tipo de observación por la cual las personas visitan un proyecto y observan sus actividades “de primera mano”. Por ejemplo, jóvenes del distrito de San Juan de Lurigancho visitaron 20 centros educativos nacionales para realizar observaciones y entrevistas con jóvenes y docentes. Elaboraron una “libreta de notas” de sus hallazgos y presentaron recomendaciones de mejoras al director de cada escuela.

Para realizar una visita de campo:

- Contacte al proyecto por adelantado, idealmente unas semanas antes de la visita.
- Concierte reuniones con los y las participantes, consiga materiales y observe las actividades.
- Antes de la visita, confirme sus citas.
- Tome apuntes sobre lo que observa.
- Después de la visita, resuma sus observaciones y discútalas con otros/as.

Sobre las colinas, bajo las colinas

Jóvenes de Chile realizan “giras de observación” en colegios, centros médicos y parques, primero en zonas donde viven familias de altos ingresos económicos y luego en zonas urbano populares donde viven familias de bajos ingresos. Observan las diferencias entre las dos zonas, discuten las fuerzas sociales en acción y analizan formas alternativas de abordar lo observado. Las observaciones crean conciencia sobre las desigualdades de clase social y los lleva a la decisión de proponer focalizar las iniciativas en la educación para el trabajo, e instalación de servicios de salud para beneficiar a un sector que, normalmente, no tendría otra oportunidad de calificarse.

Entrevistas

Las entrevistas son un método según el cual se pide a una persona que responda a una serie de preguntas, ya sea personalmente o por teléfono. Cuando se basan en una lista de preguntas preparadas de antemano, pueden recabar información en profundidad acerca de las actividades o los resultados de un proyecto. Los potenciales entrevistados/as pueden ser personas tan cercanas como la persona a su costado, pues quienes poseen información se encuentran a su alrededor, si decide verlos así.

Las entrevistas sirven para recolectar información pero también generan conciencia e incentivan la acción. Algunos adultos se sienten inquietos cuando uno les hace preguntas propias y cuestiona el patrón habitual según el cual son los adultos quienes interrogan a los jóvenes, pero dicha preocupación es normal en un proceso de cambio.



Consejos para entrevistas

- *Considere hacer las entrevistas en parejas como una forma de trabajar juntos.*
- *Prepare una lista de preguntas y programe un margen de tiempo para la discusión espontánea.*
- *Recolecte información sobre el qué, el por qué y el cómo y exija respuestas en profundidad.*
- *Pregunte sobre las fuentes de información, a fin de verificar la exactitud de las mismas.*
- *Escuche atentamente, ya que usted está aquí para aprender.*
- *Agradezca a la persona por el tiempo dedicado.*
- *Tome apuntes sobre cualesquier ideas importantes, ya sea durante o después de la entrevista.*
- *Organice su información, analice sus hallazgos y socialícelos con otros/as.*

Practicar las entrevistas

1. Distribuya al grupo en un círculo y haga que dos personas se sienten en el medio frente a una tercera persona, lo suficientemente cerca como para que los demás las escuchen.
2. Pida a las dos personas que interpreten el papel de evaluadores/as, que entrevistarán a la tercera persona.
3. Pida a la tercera persona que interprete el rol del director/a de programas de un programa de verano para jóvenes, que posee información acerca de las actividades y los resultados del programa.
4. En grupo, mediante un ejercicio de lluvia de ideas, elaboren una lista de las preguntas que los evaluadores/as podrían utilizar, por ejemplo: ¿Qué cometidos logró el proyecto? ¿Qué tan bien funcionó? ¿Cómo podría mejorarse?
5. Todo el grupo presencia cómo los evaluadores/as entrevistan al director/a de programas.
6. Luego de la entrevista, pida a los participantes que describan sus enfoques, y luego inicie una discusión sobre las características de una entrevista efectiva.



Grupos focales

Un grupo focal es una discusión dirigida para recolectar información proporcionada por un número reducido de personas en una única sesión. El facilitador/a empieza haciendo preguntas preparadas de antemano acerca de temas clave, y guía la discusión en cuya dirección ejercen influencia los participantes.

Entre los grupos focales se genera una dinámica, y una idea fluye detrás de la otra y genera más ideas de las que normalmente emanarían en el contexto de entrevistas individuales. Cuando las personas se juntan de esta forma, la discusión puede aumentar la interacción social y contribuir al desarrollo grupal.



Consejos para facilitadores/as de grupos focales

- *Abrir la reunión con presentaciones breves.*
- *Introducir el propósito del grupo focal y establecer las reglas básicas.*
- *Hacer preguntas y facilitar el proceso.*
- *Cerciorarse de que la discusión avance.*
- *Exhortar a todos/as a participar.*
- *Resumir los aspectos y temas clave.*
- *Registrar lo manifestado.*

Encuestas

Una encuesta es un método que sirve para recolectar información de una serie de personas, que contestan una serie de preguntas acerca de lo que saben, piensan o sienten. Muchas encuestas se contestan por escrito, pero algunas se responden ya sea por correo electrónico, por teléfono o personalmente.

Las encuestas recogen información de las personas entrevistadas, pero también pueden generar conciencia e impulsar la participación. Cuando las personas comunican lo que saben o piensan acerca de una actividad o un tema, esto les permite expresarse, reflexionar sobre su experiencia y formular ideas para acciones.

Las encuestas pueden ser simples y directas. Sin embargo, formular preguntas cuidadosas, capacitar a los entrevistadores/as y analizar los resultados puede demandar tiempo y recursos. Por ejemplo, ¿las preguntas serán de selección múltiple o de respuesta corta? ¿Quién preparará los cuestionarios, pagará las fotocopias, organizará la distribución de los cuestionarios y tabulará las respuestas?



Elaboración de una encuesta

Las encuestas contienen diversos tipos de preguntas, por ejemplo:

- Selección múltiple:

Nuestra comunidad está pasando por muchos cambios. Si pudiera viajar al futuro y presenciar los cambios, piensa usted que su comunidad estará (encierre en un círculo una sola respuesta):

- A) mejor que ahora
- B) peor que ahora
- C) más o menos igual que ahora
- D) no opina

- Jerarquización:

En su opinión, ¿cuáles son los tres problemas más importantes en los que se debe trabajar en su comunidad? (Escriba el número 1 junto al más importante, el 2 junto al segundo en importancia y el 3 junto al tercero.)

- Crear mejores escuelas _____
- Aumentar la seguridad en las calles _____
- Atacar los problemas de drogas _____
- Conseguir empleo _____
- Otros _____

- De acuerdo / en desacuerdo:

¿Está de acuerdo o en desacuerdo con las siguientes afirmaciones?
(Encierre en un círculo una sola respuesta.)

Las personas adultas consideran que los jóvenes son un problema	Sí	No
Los adultos no comparten el poder con los jóvenes	Sí	No
Los jóvenes están muy mal organizados	Sí	No
Los jóvenes no saben cómo planificar programas	Sí	No
Los jóvenes creen que los cambios son posibles	Sí	No

- Respuestas cortas:

Enumere tres recursos a disposición de los jóvenes en nuestro vecindario:

1. _____
2. _____
3. _____

- Respuesta larga:

Mencione un paso pequeño que podrían tomar para generar un cambio en la comunidad:

Adaptado de David Driskell, *Creating Better Cities with Children and Youth*, 2002.

Reuniones de retroalimentación

Es un método de recolección de información que se lleva a cabo apenas concluye una experiencia. Después de una reunión en un centro comunitario, por ejemplo, se pregunta a los participantes: ¿Qué pasó? ¿Qué aprendieron? ¿Qué fue lo más útil y lo menos útil? ¿Cómo se podría haber mejorado?

Las reuniones de retroalimentación requiere escasa preparación y genera retroalimentación rápida sobre lo que se ha hecho y aprendido. Sin embargo, si se lleva a cabo cuando los participantes están ansiosos por irse, se prolonga indefinidamente o permite escuchar a los participantes locuaces pero silencia a otros/as, en ese caso el aprendizaje será limitado.

Una alternativa es concebir las reuniones de retroalimentación como un proceso permanente de seguimiento y retroalimentación, antes que como preguntas que se plantean al final de un evento. Según este enfoque, las actividades se empiezan con una revisión de la actividad anterior, o se hace una pausa durante una actividad para evaluar los avances hasta el momento.



DARLE SENTIDO A LA INFORMACIÓN

Darle sentido a la información es un proceso sistemático de organización de la información a fin de que sea más fácil de usar y que sus patrones puedan ser analizados y sus significados interpretados más fácilmente, mediante los siguientes pasos específicos:

Organizar la información de la siguiente manera:

- Tomar apuntes de las observaciones.
- Escribir un recuento de las entrevistas.
- Resumir las respuestas a las preguntas.
- Ordenar la información por categorías.
- Elaborar un cuadro o una tabla.

Analizar la información, preguntando:

- ¿Qué llama la atención?
- ¿Cuáles son los patrones?
- ¿Cuáles son las semejanzas?
- ¿Cuáles son las diferencias?
- ¿Se requiere más información?

Interpretar la información, preguntando:

- ¿Las actividades logran su cometido?
- ¿Cuáles son los efectos y los resultados?
- ¿Qué hallazgos son significativos?
- ¿Qué lecciones pueden ser aprendidas?
- ¿Qué acciones deben tomarse?

¿Cómo describiría usted la información? ¿Qué se puede concluir de los hallazgos? ¿Qué lecciones pueden aprenderse y cuáles son sus implicaciones para las intervenciones?

COMPARTIR CON OTROS

La comunicación es esencial para la evaluación, como una forma de generar conciencia y elevar el nivel de participación. Es importante compartir la información con quienes puedan emprender acciones al respecto e influir sobre la ejecución de la evaluación, pues incluso las ideas más destacadas no son garantía de acciones si la gente no se entera de ellas.

Los jóvenes pueden compartir información de diversas maneras, por ejemplo:

- Jóvenes de Villa el Salvador, escribieron un informe sobre su evaluación de las actitudes de los jóvenes frente a la seguridad en su barrio. Enviaron copias con recomendaciones a los gobierno locales.
- Las jóvenes del Callao, observaron un alto índice de embarazo adolescente en su barrio, prepararon un informe basado en una evaluación de la situación. Enviaron una copia al Ministerio de salud solicitando charlas de salud sexual y reproductiva para los jóvenes de su zona.
- Jóvenes de Barrios Altos presentaron sus perspectivas sobre las políticas públicas en reuniones con funcionarios de la municipalidad. Los jóvenes se dieron cuenta que reunidos y organizados son una coalición capaz de responder a una mayor demanda y tienen mayor impacto en su comunidad.
- Jóvenes del barrio Canto Grande en San Juan de Lurigancho, evaluaron la contaminación de su barrio por causa de la basura y publicaron sus hallazgos y posibles soluciones en su página web.

¿Quiénes son las personas con quienes debemos compartir la información? ¿Cuáles son las formas más idóneas de comunicarnos con ellas?



Estrategia de comunicación

Para que la comunicación sea efectiva, se requiere de una estrategia sistemática, que responda a preguntas como las siguientes:

¿Quiénes son las personas o grupos de personas que pueden influir en la ejecución de la evaluación y generar cambios?

Estas relaciones no son azarosas, sino que deben ser consecuencia de una estrategia para identificarlas e informarlas.

¿Qué información es relevante para los intereses de dichas personas?

Su interés en un aspecto debe influir en su decisión de qué comunicarles.

¿Cuáles son las mejores formas de llegar a ellas?

Algunas personas prefieren los informes escritos, mientras que otras se inclinan por las reuniones cara a cara.

Contactar a los interesados (stakeholders)

Escriba los nombres de las personas que tienen un interés en los hallazgos de su evaluación y que podrían influir sobre su ejecución. ¿Qué interés tienen?

¿Cuáles son algunas de las cosas que deberían serles comunicadas?

Persona	Cosas que decir
1.	_____
2.	_____
3.	_____
4.	_____
5.	_____

EMPRENDER ACCIONES

Evaluación participativa significa “aprender para la acción”, de manera que *¿qué acciones van a emprender? ¿Qué harán con lo que aprendan como resultado de la evaluación?*

Cambio comunitario es cuando la gente se une y emprende acciones a nivel de la comunidad. Existen varias estrategias para producir cambios, tales como:

- Organizar un grupo de acción;
- Planificar un programa local;
- Ofrecer un servicio en el vecindario; y
- Involucrar a las personas en instituciones y decisiones.

Los jóvenes pueden generar cambios comunitarios y de hecho tienen un historial de logros cada vez más voluminoso:

- Jóvenes uruguayos realizan encuestas entre los pobladores de Montevideo sobre la presencia de botaderos de basura cerca de los colegios y presentaron sus hallazgos a las autoridades de salud.
- Jóvenes chilenos documentan los efectos positivos de los programas de vivienda y los defienden contra la amenaza de recortes presupuestarios.
- Jóvenes ecuatorianos llevan a cabo entrevistas acerca de las políticas de transporte público y presentan un informe a las autoridades de educación.
- Jóvenes de El Alto fotografían el estado de la localidad y organizan una jornada de limpieza ambiental en el vecindario.
- Jóvenes de Carabayllo evalúan las medidas de seguridad ciudadana y recomiendan medidas al respecto.

¡Los cambios en la comunidad empiezan con usted! Usted puede tomar información e ideas, formular una estrategia y unirse a otros para generar un cambio.

¿Qué considera que es necesario cambiar? ¿Qué paso daría usted?

PARA MAYOR INFORMACIÓN:

Youth Participation in Community Evaluation Research (“Participación de jóvenes en estudios de evaluación en la comunidad”)

Este estudio ofrece perspectivas sobre los roles de evaluación que pueden cumplir los jóvenes.

Involving Young People in Community Evaluation Research (“Involucrando a jóvenes en estudios de evaluación en la comunidad”)

Estudio en profundidad de un proyecto de evaluación basado en la comunidad a nivel nacional.

Young People as Competent Citizens (“Los jóvenes como ciudadanos/as competentes”)

Estudios de caso de jóvenes que han generado cambios en sus comunidades.

Community Youth Organizer’s Bookshelf (“Anaquel del organizador juvenil de la comunidad”)

Resúmenes actualizados de libros, artículos, informes y publicaciones.

Young People Creating Community Change (“Jóvenes generan cambios en la comunidad”)

Proceso detallado para jóvenes trabajando a nivel de la comunidad.

Adults as Allies (“Los adultos como aliados”)

Herramientas prácticas para aliados adultos de jóvenes que generan cambios.

Para obtener información sobre las referidas publicaciones, comunicarse con:

*Program for Youth and Community
School of Social Work, University of Michigan, Ann Arbor, MI 48109
www.youthandcommunity.org*

ACERCA DE ESTE MANUAL

Este manual surgió de una colaboración con evaluadores/as insertados en la comunidad y comités de evaluación formados por jóvenes y adultos en el marco de Lifting New Voices, un proyecto de alcance nacional integrado por Citizens for Community Improvement, Des Moines (Iowa); Direct Action for Rights & Equality (Rhode Island); People United for a Better Oakland (California); Southern Echo (Misisipi); Southwest Organizing Project (Nuevo México); y Youth Force (South Bronx).

Es el resultado, asimismo, de talleres de capacitación, conferencias a nivel estadual y reuniones regionales con jóvenes evaluadores/as de los consejos juveniles de las Fundaciones Comunitarias de Michigan en zonas rurales, ciudades pequeñas y vecindarios urbanos.

RECONOCIMIENTOS

Es un placer agradecer a algunas de las personas que han contribuido con este trabajo. Shakira Abdullah, Margarita Aragón, Evelyn Facio, Lisa Figueroa, Ellen Reddy, Robby Rodriguez, Mary Welsh y Al White participaron en *Lifting New Voices*. Kari Pardoe y Rob Collier, del Consejo de las Fundaciones de Michigan, fueron nuestros colaboradores en Michigan. Elizabeth Fleming-Ives y Lori Roddy fueron colegas y co-facilitadoras en desarrollo curricular y en talleres de capacitación.

Lifting New Voices fue un proyecto impulsado por el Centro para el Cambio Comunitario, con financiamiento de la Fundación W.K. Kellogg y la Fundación Ford. Julia Burgess fue la directora fundadora del proyecto, y Winnie Gallegos-Hernandez e Inca Mohammed sus oficiales de programas.

Teresa Behrens, también de la Fundación W.K. Kellogg, reconoció la importancia de la participación de los jóvenes en la evaluación y brindó el apoyo que hizo posible este manual.

